

F

Fa' bbéne e scurd, fa mèle e pinz.

Fa' del bene e dimentica, fa' del male e riflettici sopra.

Fa' ccóme sì ffatt e nsì chiamète né savie né matt.

Occhio per occhio: "Fa' come sei fatto e non sarai chiamato né savio né matto", e cioè nessuno ci troverà da ridire.

Fa' l'art ca sa fa ca, se nne mmure, ha da campà!

Non è consigliabile avventurarsi in attività di cui non si ha esperienza: "Fa' il mestiere che conosci bene perché, se non muori, ci camperai sopra".

Fa l'art de Ialàss: màgne e vvéve e sta a llaspàss!

Di sfaticati: "Fa l'arte di Galasso: mangia, beve e sta a spasso!".

Fa: "Sciacqua, Róse, e vive, Agnése!"

Di chi si gode la vita: "Fa: -Scialacqua, Rosa, e bevi, Agnese!-".

Fa: u cule mì nne sta bbóne qua!

Di ipercinetici: "Fa: il mio sedere non sta bene qui!".

Fa u scéme pe nne ù a la uèrr!

Di finti tonti: "Fa lo scemo per non andare in guerra!" // Il detto rievoca gli espedienti messi in atto da tanti giovani che, in periodi bellici, essendo concreto il rischio di rimetterci la pelle, se le inventavano tutte, pur di non partire per il fronte.

Famm iàsene e famm apprìme!

Fammi somaro e fammi per primo! // Nel detto è possibile cogliere un'eco del fatto che, presso le famiglie nobiliari, a scapito

dei figli cadetti, al primogenito erano un tempo riservati tutti i diritti di successione, per cui era importante nascere per primi.

“Famm pòvere ca te facce rik”, dice l’àreve a u putatóre.

“Fammi povero ché ti faccio ricco!”, dice l’albero al potatore, esortandolo a procedere nei tagli con decisione.

Fatt curàgge, ca dópe Bbrìle vé Magge!

Una battutella per tirare un po’ su di morale: “Fatti coraggio, ché dopo Aprile viene Maggio!”.

Fatt curàgge, ca sta vite iè de passagge!

Un modo piuttosto strano per infondere coraggio al prossimo: “Fatti coraggio, ché questa vita è di passaggio!”.

Fatt d’àvete, saccòccia vacànt.

Interessarsi delle faccende altrui non è produttivo dal punto di vista economico: “Fatti d’altri, tasca vuota” // Variante: ***Fatt d’àvete nn’aiénghiene task.***

Fatt i fatta tó, ca camp cènt’ann.

Disinteressarsi degli altri prolunga la vita: “Fatti gli affari tuoi, ché camperai cent’anni” // ***Fatt i fatta tó***, precisa una variante, ***ce sta chi te li fa fa.***

“Fatt i fatta tó - ha dditt Ndóne - ca i scarp te li facce ù!”.

Attenzione, però, perché c’è sempre qualcuno che, esortandoti a ***fart i fatta tó***, si fa gli affari propri a tue spese: “Fatti gli affari tuoi - ha detto ***Ndóne*** - perché le scarpe ci penso io a farcele!”.

Fatt l’amìce ntèmp de pèce ca te li truve ntèmp de uèrr.

“Fatti degli amici in tempo di pace perché ti saranno utili in tempo di guerra”, e cioè al momento del bisogno.

Fatt na bbóna numenète e pu ccide a mamm ke tutt tète.

Sull’importanza della buona reputazione: “Fatti una buona nomea e puoi far fuori mamma e papà insieme” // Variante: ***Fatt u nóme e vinn la cìte.***

Febbrère, Febbraiètt, córt córt e maledétt.

Febbraio è considerato dalla tradizione *l'enfant terrible* del calendario: "Febbraio, Febbraietto, corto corto e maledetto".

Febbrère curce e amère

Idem: "Febbraio corto e amaro". // Il proverbio trova sviluppo nella filastrocchetta: *Febbrère curce e amère: se i iurn mi füssene tutt facéss iilà u vine dint a li vutt, se i iurn mi füssene appère facéss iilà l'acque dint a lu mèrè.*

Fémmena rik, e l'óme ce mpik.

Si sa che la ricchezza, specie se appartiene alla moglie, crea spesso dissapori: "Donna ricca, e l'uomo si impicca".

Fémмене, cart e vvine pòrtene l'óme a la rruvine.

Donne, carte e vino portano l'uomo alla rovina // Si tratta di un proverbio antichissimo, se è vero che i latini dicevano: "*Haec tria perdunt hominem: vinum, foemina, tesserae*" (Queste tre cose rovinano l'uomo: il vino, la donna, i dadi).

Fémмене, ciucce e crèpe ténn tutt na chèpe.

La battuta riflette l'estremo maschilismo della società contadina: "Donne, asini e capre hanno tutti la stessa testa".

Ferrère a ccurt e mastre d'ásce a llòng.

"Il fabbro ferraio tagli corto e il maestro d'ascia lungo", infatti, mentre il ferro, se corto, può essere allungato, al legno sarebbe inopportuno fare aggiunte, senza contare il fatto che esso tende ad accorciarsi essiccando.

Figghie fémмене e vótt de vine.

Per una vecchiaia serena: "Figlie femmine e botti di vino".

Figghie nfasce, dóte ncàsce.

A proposito di figlie femmine, la loro dote, a potersela permettere, andava preparata un tempo con largo anticipo perché si sposavano in genere giovanissime: "Figlia in fasce, dote in cassa".

Figghie picquele, uèie picquele; figghie ròss, uèie ròss.

I figli creano problemi che crescono di pari passo con la loro età: “Figli piccoli, guai piccoli; figli grandi, guai grandi” // Variante: *I figghie picquele sò fiùre, i figghie ròss sò delùre.*

Fisck a mank, córe frank; fisck a dritt, córe afflitt.

Secondo una nota credenza, il fischio d'orecchio è indizio del fatto di essere oggetto dei discorsi da parte del prossimo: “Fischio a sinistra, cuore franco; fischio a destra, cuore afflitto”.

Fóche annanz e iacque apprèss.

A tutto c'è rimedio: “Fuoco avanti e acqua dietro”.

Fóche de pàgghie dure póche.

C'è fuoco e fuoco: “Fuoco di paglia dura poco”.

Frank è mòrt!

A chi richiede qualcosa a titolo gratuito, si risponde a volte: “Franco è morto!”, giocando sul doppio significato di *Frank* che in dialetto, oltre ad essere nome di persona, significa *gratis*.

Fugge da Fògge nò pe Fògge ma p'i Fuggène.

Bisticcio sonoro, che è quasi uno scioglilingua: “Fuggi da Foggia, non per Foggia ma per i Foggiani” // Ricamo sul tema: *Fugge da Fògge, pass pe Lucére e nte fermànn a San Sevére.*

Fuie quant vu ca qua t'aspètt!

Espressione adattabile a varie circostanze, che taluni attribuiscono ad un cacciatore che aspetta al varco la lepre e che altri mettono in bocca al Cimitero, il porto al quale tutti approderemo, da morti, dopo aver attraversato il mare della vita: “Corri quanto vuoi ché qui ti aspetto!”.